



# Maussane les Alpilles

JANVIER 2013

## Un programme de travaux ambitieux



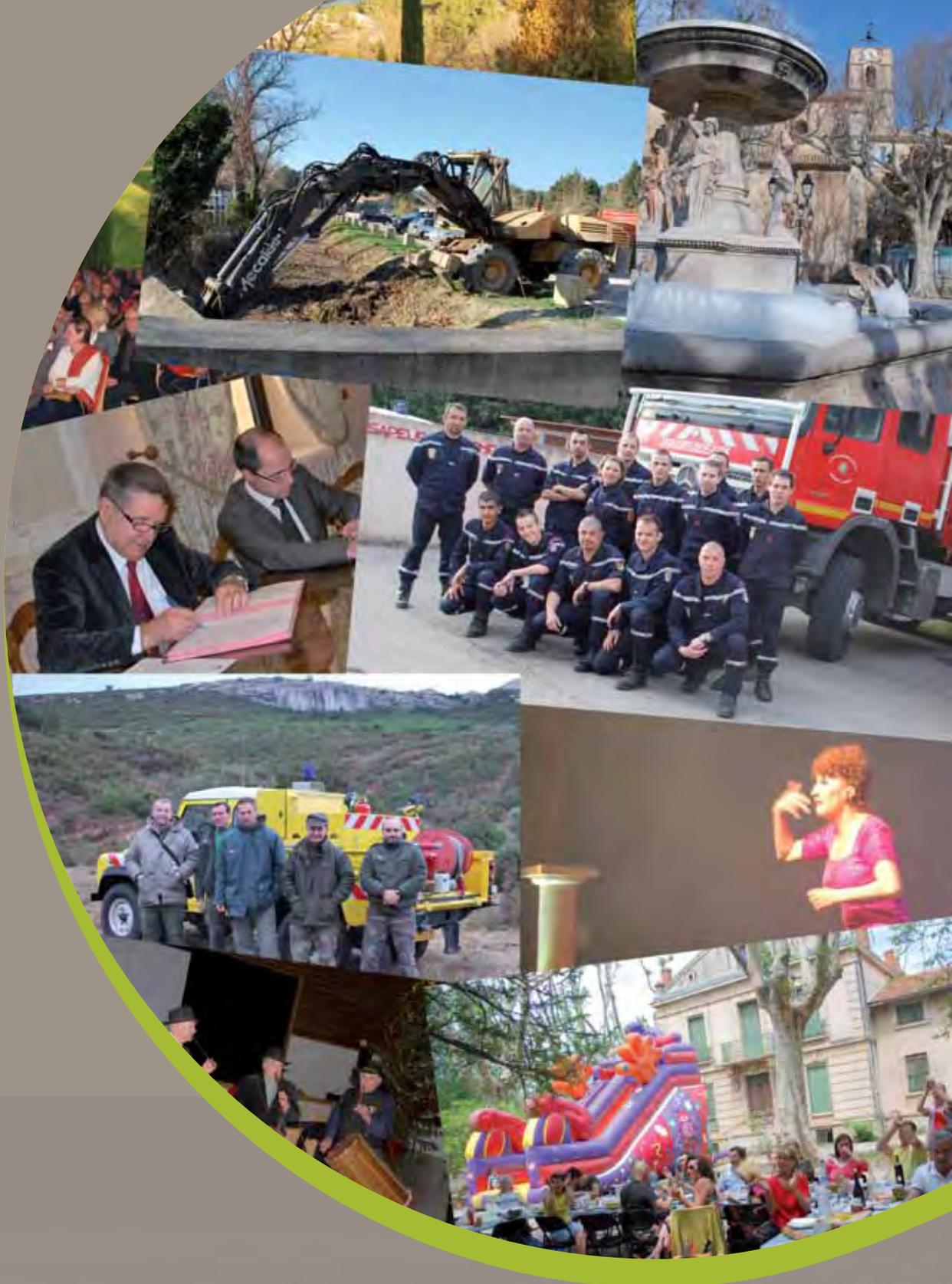
**Cérémonie des vœux**  
Des personnalités  
mises à l'honneur



**Marseille provence 2013**  
Transhumance en marche



**Fête de la Sainte-Barbe**  
Les 20 ans du Centre de Secours



**Bulletin municipal de MAUSSANE-LES-ALPILLES**  
**Numéro 72 - Janvier 2013**

*Directeur de la publication : Jack SAUTEL*  
*Rédaction : Service communication*  
*Photos : Jean ESPOSITO, archives municipales*  
*Conception - Réalisation : KOJIPRINT*  
*Tirage : 2000 exemplaires*

Edité sous l'égide de la Municipalité de Maussane-les-Alpilles  
 (les articles signés sont édités sous l'entière responsabilité de leurs auteurs.)

## SOMMAIRE

- 4 et 5 → Entretien avec Jack Sautel, Maire de Maussane-les-Alpilles
- 6 → Des personnalités mises à l'honneur
- 7 → Voeux - Comité de Jumelage
- 8 et 9 → Un programme de travaux ambitieux
- 10 → Fête de la Sainte-Barbe : les 20 ans du Centre de Secours
- 11 → Un service de l'eau modernisé avec Eaux de Provence
- 12 → Environnement : L'entretien de nos espaces verts
- 13 → Flash sur un service : l'accueil, lieu d'échanges par excellence
- 14 → Marseille provence 2013 : TransHumance en marche
- 15 → Les rendez-vous culturels
- 16 → Des offres réservées aux partenaires de la Maison du Tourisme en 2013
- 17 → Le repas dansant de nos aînés
- 18 et 19 → Pêle-mêle de photos
- 20 → Association Ecole de Maussane : le dynamisme se conjugue toute l'année
- 20 → Le grand succès pour la Saint-Eloi
- 21 → Comité Communal Feux des Forêts : la saison se prépare !
- 21 → De succès en futur projet... pour Art Scenic
- 22 → Associations : La Boule Ovale et Maussane Danse
- 23 → Associations : Les Amoureux du Vieux Maussane, les donneurs de sang et la SPA
- 24 → Associations : la société de lecture et Home Training
- 25 → Associations : Tennis club, l'E.S.V.B. et le Club Taurin
- 26 → Associations : le Maussanethon et l'A.P.E.M.A.
- 27 → Associations : La Vallée des Beaux-Arts et la chasse communalisée
- 28 à 30 → Comptes rendus des conseils municipaux
- 31 → Etat Civil 2012 et numéros utiles
- 32 → 400 nouveaux documents à la Bibliothèque Municipale
- 33 → La vie d'autrefois à Maussane
- 34 → Portrait de Félix Laffé
- 35 → L'agenda des manifestations



### ENTRETIEN

# Rencontre avec Jack Sautel

*Pour cette nouvelle année, tour d'horizon des principaux sujets avec le Maire, Jack Sautel.*

**L'année 2012 a vu bon nombre de projets se concrétiser. Pouvez-vous nous rappeler l'ensemble des réalisations ?**

**Jack Sautel :** Dans le désordre, je peux citer le groupe scolaire Charles Piquet où nous avons accueilli Mme Christine Fatras comme directrice qui a succédé à Mme Françoise Apkarian, partie à la retraite. Nous y avons poursuivi plusieurs aménagements : les sanitaires de la maternelle, la salle informatique, la bibliothèque et les jeux d'enfants dans la cour et le parc de l'Espace Benjamin Priulet. Par ailleurs, la collecte des déchets - lancée le 4 octobre - a permis à la Commune, en quelques semaines, de diminuer de moitié le nombre de déchets non recyclables et de doubler celui des déchets recyclables. C'est une réussite et nous restons attentifs aux aménagements nécessaires pour améliorer davantage encore ce service.

**Vous êtes également très actif sur le plan de l'aménagement ?**

**Jack Sautel :** Nous avons renforcé la signalétique et rénové la mairie, avec notamment la création d'un local pour la Police municipale. Le cimetière dispose désormais de caveaux supplémentaires ; un jardin du souvenir et un colombarium supplémentaire verront le jour cette année. Enfin, pour sécuriser la circulation des piétons sur l'avenue de la Vallée des Baux, un enrobage a été appliqué autour des arbres, l'installation de la vidéo-surveillance a déjà donné des satisfactions (elle sera étendue en 2013 aux abords de l'Espace Agora Alpilles) et un second poste de policier a été créé.



**Le tourisme et l'accès à la culture occupent toujours une part importante ?**

**Jack Sautel :** Evidemment ! L'accueil de la piscine a été entièrement refait. Une Charte de Bienvenue et un label (l'Olive Rieuse) ont été créés pour qualifier l'offre touristique. Un recueil de circuits "découverte" a été rédigé. Nous allons rééditer le Plan de





Maussane-les-Alpilles. Côté animations, l'Espace Galerie a hébergé treize expositions et la saison prochaine s'annonce déjà bien remplie. Patrick Bosso et Mado la Niçoise se sont produits à la salle Agora Alpilles et, à l'extérieur, les Soirées du Parvis ont connu un beau succès l'été dernier.

### **Vous avez également prévu de nouveaux travaux en 2013 ?**

**Jack Sautel :** La rue Frédéric Mistral jusqu'aux Arènes va être aménagée, nous en profitons pour refaire les canalisations d'eau et d'assainissement, qui étaient vétustes, et surtout, pour la sécurité des piétons, nous réalisons un passage qui leur sera exclusivement réservé. De même des ralentisseurs vont être posés dans la Commune. Suivant notre objectif d'amélioration des services rendus, le contrat d'affermage de l'eau et de l'assainissement étant arrivé à échéance, nous l'avons renégocié pour une nouvelle période de 9 ans. Cela nous a permis de mettre en place la télé-relève pour l'eau : une avancée technologique majeure pour veiller au bon état des installations, maîtriser les consommations et signaler les fuites éventuelles après compteurs. Cela nous a également permis d'obtenir une diminution du coût pour les usagers de l'eau et de l'assainissement. Dans les nouveaux locaux du futur Centre Technique Municipal, dont la construction débutera en mars, il y aura deux logements ainsi qu'un local réservé à la S.E.E.R.C. Eaux de Provence.

### **Comment arrivez-vous à financer cette politique d'investissement ?**

**Jack Sautel :** Comme je m'y étais engagé, nous n'avons pas exercé de pression fiscale locale. Notre gestion nous permet toutefois d'engager de nombreux investissements sur ces dernières années dont le financement est largement pris en charge par nos partenaires, tels que le Conseil Général, le Conseil Régional et l'Etat. Sur ces six dernières années, le taux d'endettement par habitant a pu être baissé de 11,5%.

### **Faut-il être optimiste ?**

**Jack Sautel :** Vous entendez dire que l'année 2013 va encore être difficile. Or malgré tout, je crois sincèrement, qu'il faut que nous restions optimistes. En effet, grâce à notre dynamisme, je suis convaincu que nous y arriverons tous ensemble.

***PS :** Jack Sautel sera l'invité de l'émission "L'Antenne est à vous" sur Soleil FM vendredi 8 mars (18h), rediffusion mardi 12 mars (9h).*



### HOMMAGES

## Personnalités mises à l'honneur

*C'est lors de la cérémonie des vœux du Maire de Maussane-les-Alpilles, que le Maire a remis la médaille de la ville à des personnalités locales, pour leur engagement et leur dévouement au service de la Commune.*

### Roberte BOSCO

- Professeur de Sciences Naturelles et Physique pendant 28 ans au Collège Frédéric Mistral à Arles
- Très active au sein de l'A.I.L., association organisant de nombreuses activités pour les enfants : distribution de prix, goûter de Noël, excursions...
- Secrétaire du Club Lou Rescontre : rédaction des articles du Club pour le bulletin municipal, organisation de nombreuses manifestations, participation active à la chorale qui va notamment dans 16 maisons de retraite
- Animations musicales : à la Maison de retraite de la Vallée des Baux, tous les 15 jours pendant des années, aux Jardins de Cybèle, à l'Eglise Ste Croix avec Robert Lancel
- Ouverture de la fête de la musique
- Dans le bulletin, Roberte est également "Margarido"
- Vice-Présidente de la Société de Lecture
- Secrétaire Adjointe du Comité de Jumelage
- Participation à de nombreuses associations maussanaises
- Lecture de poèmes en provençal autour du feu de la St Jean



### Paulette TELLIER

- Maussanaise depuis toujours puisqu'elle y est née, d'une lignée qui remonte au 18<sup>ème</sup> siècle !
- Pendant 24 ans, blanchisseuse à la Maison de Retraite de la Vallée des Baux, autant dire comme "psychologue" car elle y a souvent recueilli les confidences des résidents
- Chante pour les résidents
- Membre bénévole de la Saint Eloi depuis sa création
- Fervente du Club Taurin une véritable aficionada
- Active au sein du Club Lou Rescontre depuis 25 ans et s'en occupait déjà quand elle était encore en activité

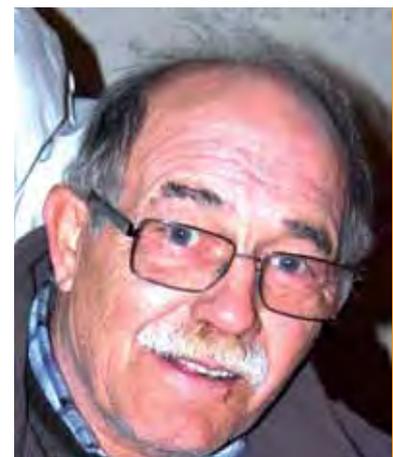


### Jacqueline PRIAULET

- Agricultrice depuis l'âge de 14 ans, ayant succédé à son père
- A fait longtemps partie du bureau de la Coopérative Oléicole Jean-Marie Cornille
- A enseigné le catéchisme auprès de deux générations
- Toujours dévouée pour les autres
- A fondé le syndicat des exploitants avec André BLANC
- Pèlerinage à Lourdes comme hospitalière, membre de Ste Marthe, depuis 1957
- JAC : Jeunesse Agricole Catholique depuis l'âge de 14 ans

### Jean-Marie CORRADO

- Pompier volontaire pendant 30 ans
- Participe au Club Taurin où il aide encore maintenant
- Très impliqué au sein du Club de Foot : il a commencé à jouer à 13 ans, il a entraîné les jeunes et s'est investi au sein du Club pendant 40 ans
- A participé à la Route du Tissu et aux fêtes du Vieux Maussane
- Fait partie de la St ELOI



### Des vœux dans la convivialité

A l'Espace Agora Alpilles, le Maire et le Conseil municipal ont invité les Maussanais à la traditionnelle cérémonie des vœux de la Commune. Après les discours, c'est autour d'un apéritif convivial que le public a pu échanger, dialoguer et se rencontrer.



COMITÉ DE JUMELAGE MAUSSANE-LES-ALPILLES - MONTOPOLI IN VAL D'ARNO

### Felice anno nuovo



Nous souhaitons à tous nos adhérents une très heureuse année 2013.

En septembre, 49 personnes se sont inscrites pour suivre les cours d'italien à différents niveaux, des débutants aux "avancés" qui ont attaqué leur 7<sup>ème</sup> année scolaire. L'enthousiasme pour la langue et la culture italiennes ne faiblit pas et nous nous en réjouissons.

Le Comité de Jumelage poursuit ses activités en vous proposant les prochains mois, après

La Traviata et La Tosca, de nouvelles soirées consacrées à l'opéra italien à la demande de nombreux adhérents. En outre, plusieurs projets sont à l'étude ; entre autres, un stage Commedia dell'Arte en juin (15 personnes maximum) et un voyage en Toscane pour l'automne 2013, qui sera mis sur les rails de façon définitive si le nombre de participants (une trentaine)

*Visite du vieux centre ville de Montpellier le 19 Septembre 2012 Andrée Signoud prend la photo*



est atteint. Si ces projets vous intéressent, faites-vous connaître rapidement pour que nous puissions les finaliser en temps voulu.

Cordialement

**Geneviève IMBERT**  
La Présidente

### Un programme de travaux ambitieux



Avancée des travaux avenue Frédéric Mistral

L'équipe municipale a développé un programme de travaux ambitieux représentant, rien que pour la période 2012 - 2013, un investissement de **5,500 M d'€**. Plus largement, sur la durée du mandat, nous avons programmé et financé l'ensemble de ces travaux jusqu'à la fin 2013. Cela représente sur les six exercices, un investissement de **11, 500 M d'€**. En matière de gestion, la volonté de vos élus est de participer à l'enrichissement de la Commune. C'est pourquoi nous l'avons réalisé, d'une part, sans augmenter la pression fiscale. Pour parvenir à ce résultat,



Jacky Eymieu et Alex Wajs dans l'avenue Frédéric Mistral

nous avons le soutien et l'aide de nos partenaires : l'Etat, le Conseil Régional, le Conseil Général qu'il convient ici de remercier.

Autrement dit, les **11,500 M d'€** d'investissement ont été financés par un unique emprunt de **1,270 M d'€**, ce qui veut dire que les **10 M** restant proviennent des subventions reçues par la Commune et le reste de notre autofinancement.

D'autre part, nous avons veillé à ne pas augmenter notre endettement. En effet, en 2008, l'endettement par habitant était de 1.331 €, Et au 1er janvier 2014, il sera de 1.194 €. Pour une analyse plus fine de ces résultats, il faut prendre en compte notre population qui est de 2.173 habitants qui double durant la saison estivale. Autrement dit la charge d'investissement globale de notre Commune est liée à ces 4.000 personnes en termes d'infrastructures.



Avancée des travaux avenue Frédéric Mistral

#### L'année 2013 verra la concrétisation des projets prévus :

**1) Avenue Frédéric Mistral** : les travaux s'inscrivent dans un projet global de **sécurisation d'accès au village depuis la zone d'activités**.

Il comprend 3 étapes. La 1ère tranche d'un montant de 1,100 M d'€, cofinancé par le Conseil Général à hauteur de 544.000 € et par l'Etat pour 94.085 €, verra au premier trimestre la réalisation de l'aménagement piétonnier (sur le côté droit depuis l'avenue de la Vallée des Baux) et la réfection des réseaux d'eau, d'assainissement, d'électricité et de téléphone depuis les Arènes jusqu'à l'avenue de la Vallée des Baux et ceci dans le respect du développement durable.



Jacky Eymieu Alex Wajs au bord du gaudre de Manville



*Rue Foscalina état actuel*

**2) Rue Foscalina** : cette rue appartenant au domaine public, retrouvera son aspect d'antan avec une chaussée piétonnière, grâce à un écoulement central, la suppression des réseaux électriques et téléphoniques aériens, le réaménagement de l'éclairage public ainsi que la réfection des réseaux d'assainissement et d'écoulement des eaux pluviales. Le montant des travaux s'élève à 35.650 €, dont une subvention du Conseil Général de 17.000 €.

**3) Berges du gaudre** : ce projet concerne la sécurisation des habitations autour des berges du gaudre au niveau de Manville vers la station de pompage. Les travaux, d'un montant de 110.000 € T.T.C., subventionné par le Conseil Général à hauteur de 60.000 €, ont pour but la consolidation des berges par enrochement, sur environ 90 mètres, suite à une très forte érosion de celles-ci lors des crues de ces dernières années.

**4) Centre Technique Municipal** : situé au Verger d'Entreprises, ce bâtiment permettra d'optimiser le service technique en regroupant en un seul lieu tous les postes. Il intégrera également un local qui sera mis en location à la S.E.E.R.C.-Eaux de Provence, opérant ainsi un rapprochement du service auprès des usagers. Enfin, le Centre Technique Municipal comprendra deux logements en location. Le lancement des travaux est prévu au printemps prochain. Cet équipement communal représente de 1,870 M d'€ de travaux.

**5) Assainissement du secteur de Gréoux** : toujours soucieux de progresser sur la voie du développement durable, notamment pour ce secteur, la Commune va réaliser la mise en service des réseaux.

**6) Médiathèque Communale** : va être réalisée dans l'ancien moulin de l'Espace Benjamin PRIAULET. La première tranche de travaux est d'un montant de 500.000 €, pour un projet global avoisinant les 800.000 €.

**Jacky EYMIEU**  
*Premier Adjoint*

**Alex WAJS**  
*Conseiller municipal*



*Curetage complet du bassin de rétention du parking Agora Alpilles*



*Avancée des travaux avenue Frédéric Mistral*



*Curetage complet du bassin de rétention du parking Agora Alpilles*

FÊTE DE LA SAINTE-BARBE

# Les 20 ans du Centre de Secours



*Remise de la Gerbe devant la stèle dédiée aux Pompiers de la Vallée des Baux*

Lors de la traditionnelle fête de la Sainte Barbe, le 8 décembre dernier, l'équipe des pompiers était au grand complet avec, à leur tête, le Chef du Centre de Secours, le Lieutenant Sébastien Decugis, étaient également présents : Monsieur le Maire de Maussane-les-Alpilles, Jack Sautel, les représentants des maires de Mouriès, du Paradou et des Baux de Provence, le lieutenant colonel J.L. Ferres,

chef du groupement Nord, le Lieutenant Colonel Alain Fonters, responsable de l'Ecole départementale des Sapeurs Pompiers 13, le capitaine Isnard de l'Union départementale des S.P. 13 et divers chefs de centres de secours voisins.

Cette année a été l'occasion d'une exposition rétrospective, en photos, relative aux 20 ans du Centre de Secours installé à Maussane-les-Alpilles, après la fusion avec celui de Paradou. Monsieur le Maire, Jack Sautel, a rappelé chaleureusement :

*"Il ne faut pas avoir peur d'oser ! La preuve, l'idée, au demeurant audacieuse, en son temps, de créer un centre de secours commun avec les autres villages qui ont choisi d'œuvrer ensemble pour le bien public. Je rends hommage aux conjoints et aux familles des pompiers qui les soutiennent et acceptent, tout au long de l'année (y compris pendant les fêtes) les contraintes de cette activité, ô combien utile et nécessaire à nous tous !"*

Le Lieutenant Sébastien Decugis a, quant à lui, tenu à rendre hommage aux sapeurs pompiers des Bouches-du-Rhône décédés cette année. Il a aussi déploré, avec une certaine amertume :

*"l'effectif est en diminution avec moins d'une quarantaine de sapeurs pompiers volontaires alors que les interventions ne cessent d'augmenter avec 1.200 interventions depuis le 1er janvier 2012. Nous sommes toujours en recherche de nouvelles recrues pour 2013."*

Les candidatures sont à déposer directement au Centre de Secours de Maussane-les-Alpilles.

**Jean Esposito**



*Même pendant la cérémonie les pompiers doivent assurer leurs missions...*



*Au premier rang les pompiers distingués lors de cette cérémonie*

EAU ET ASSAINISSEMENT

# Un service de l'eau modernisé avec Eaux de Provence

Dans le cadre de l'appel d'offre pour les délégations des services de l'eau et de l'assainissement, le Conseil municipal a retenu la S.E.E.R.C. - Eaux de Provence proposant « une excellente qualité de service ».

Mardi 8 janvier 2013, Jack Sautel, Maire, et Marc Bonnieux, Directeur général de la S.E.E.R.C. - Eaux de Provence ont signé les contrats d'affermage en Salle du Conseil de Maussane-les-Alpilles.

La Commune, dans son objectif d'amélioration des services rendus, a décidé la mise en place de la télérelève. L'installation des compteurs télérelevés est une avancée technologique majeure pour veiller au bon état des installations ainsi que pour maîtriser les consommations.

Les compteurs d'eau seront donc équipés en 2013. L'objectif est de vous aider à mieux gérer vos consommations d'eau et détecter en temps réel l'apparition d'une fuite sur les réseaux intérieurs de vos installations.

Côté distribution d'eau, le déploiement de la télérelève, couplée avec la recherche de fuites, permettra d'obtenir un meilleur rendement de réseau pour atteindre 80% en 2015. La sécurité des ouvrages sera renforcée avec la mise en place d'alarmes anti-intrusion et le suivi de la qualité de l'eau sera amélioré avec la pose d'analyseur en continu de turbidité et de chlore.



*Signature des contrats entre le Maire, Jack Sautel, et le directeur de la SEERC - Eaux de Provence, Marc Bonnieux*

Côté assainissement, le curage préventif de 25% du réseau chaque année devrait améliorer l'écoulement des eaux usées. La station d'épuration bénéficiera d'une rénovation de la filière de déshydratation des boues et la mise en place d'un circuit d'eau, retraitée pour le nettoyage des filtres, permettra une importante économie d'eau potable dans le process. Enfin, Eaux de Provence ouvrira un bureau à Maussane-les-Alpilles comprenant un service technique et un accueil clientèle pour le secteur des Alpilles.

Ces améliorations qualitatives permettront par ailleurs par les innovations technologiques apportées une diminution du coût du service rendu à l'utilisateur, même si ce constat est à tempérer par la nécessité pour la Commune de faire face dans les années à venir au renouvellement de certains de ses équipements au premier titre desquels figure notamment la station d'épuration.

*Une partie du Conseil Municipal et l'équipe de la SEERC - Eaux de Provence*



## Signalétique

Depuis le 11 décembre, un nouveau panneau d'affichage a été installé devant la Mairie. (cf. municipalité du 29/10/12)

### ENVIRONNEMENT

## L'entretien de nos espaces verts

Autour de Michel Moucaudel l'équipe des sapeurs forestiers du Conseil général



Même si notre village semble rester modeste dans son fleurissement des espaces publics, l'entretien se veut être exemplaire dans tous les domaines. C'est ainsi, par exemple, que les bordures de routes de notre commune, petites ou grandes, sont régulièrement ratissées et débroussaillées à l'aide de notre épareuse municipale, utilisée avec la plus grande dextérité.

A ce propos, en ce qui concerne les particuliers, il faut rappeler que la taille des haies bordant les trottoirs est à la charge des propriétaires. Il en va de même pour les berges des gaudres qui doivent être nettoyées régulièrement. D'ailleurs cela fait partie des O.L.D. (Obligations Légales de Débroussaillage) au même titre que pour les habitations à risques. Le non respect de ces obligations peut être sanctionné.

Il faut également songer à dégager les branches d'arbres gênant les câbles téléphoniques ou autres.

Pour ce qui est de la forêt, le débroussaillage alvéolaire a été entrepris sur les sites du Fangas et du Castelas. Cette opération avait été programmée dès 2010 par le Conseil Général et les sapeurs forestiers. En vue de l'aménagement d'un parking pour personnes à mobilité réduite, la parcelle communale située au nord de l'ancien moulin Benjamin Priulet (future médiathèque) a été défrichée.



L'étude menée pour l'adoption de solutions de désherbage écologique pour les espaces publics est sur le point de se terminer. A suivre... D'un autre côté, la présence de troupeaux continue de prévenir et de lutter contre les risques d'incendie grâce à l'appui du C.E.R.P.A.M. (Centre d'Etudes et de Réalisations Pastorales Alpes Méditerranée pour la gestion des espaces naturels par l'élevage).

Par ailleurs, par arrêté préfectoral, a été prononcée la dissolution du S.I.E.R.P.A.S.A. (Syndicat Intercommunal d'Etudes et de Réalisations Sylvo-Pastoral Alpilles) dont les compétences seront reprises par le P.N.R.A. (Parc Naturel Régional des Alpilles). Et, enfin, s'achève le long travail de recensement des chemins communaux dans le Massif des Alpilles, qui servira de base à la rédaction des arrêtés municipaux, dans chaque commune, réglementant la circulation des engins motorisés.

En outre, le schéma directeur du canal d'arrosage "Vallée des Baux" permettra d'optimiser les apports d'eau, essentiellement à son arrivée à Fontvieille.

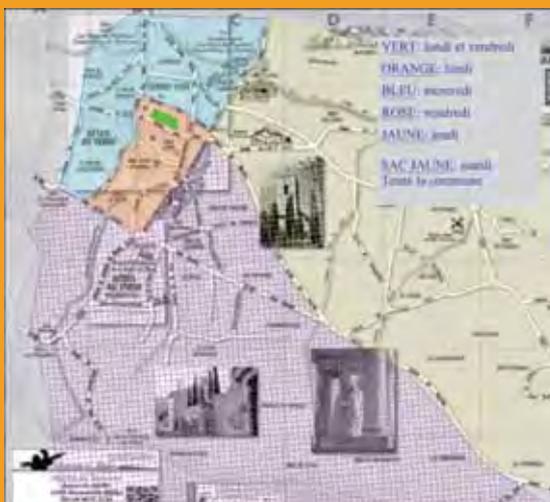
**Michel MOUCADEL**

*Adjoint à l'environnement et à l'agriculture*

### Tri Sélectif

Nous vous remercions tous pour votre participation active à la nouvelle collecte des ordures ménagères, mise en place depuis le 4 octobre dernier.

Nous vous rappelons que les conteneurs doivent être sortis impérativement à partir de 20h la veille et, au plus tard, à 4h le jour de la collecte.



les sacs jaunes et les conteneurs doivent être sortis la veille.

### Police Municipale

Après l'arrivée de Michel CHIKER, un deuxième poste de policier municipal a été créé pour renforcer l'équipe.

La Municipalité a recruté Christophe BESSIERE qui a pris ses fonctions en décembre.



FLASH SUR UN SERVICE : L'ACCUEIL

## Lieu d'échanges par excellence



*A l'accueil de la Mairie  
Stéphanie Veylit  
et Odile Steinbach*

C'est à partir de l'accueil que se forge l'opinion de l'usager sur la qualité du service public et de la compétence du personnel dans son ensemble. Nul doute, d'ailleurs, que Stéphanie VEYLIT et Odile STEINBACH, qui ont la responsabilité de recevoir les administrés et de répondre aux appels téléphoniques, ont parfaitement conscience de l'importance de leur rôle et de la dimension de leurs fonctions.

Après une licence d'administration économique et sociale, Stéphanie VEYLIT a travaillé quelques années à l'Office de Tourisme de Maussane-les-Alpilles. Puis, elle a eu l'envie de poursuivre sa carrière au contact du public et a rejoint l'équipe municipale. Elle a en charge la constitution des dossiers en rapport avec l'urbanisme dont plus particulièrement les permis de construire ou les déclarations préalables de travaux, mais aussi les inscriptions à la cantine et le C.C.A.S.

Les dossiers de demande de subvention pour les associations peuvent être téléchargés sur le site de la Commune et sont à déposer, accompagnés du document annexe et des justificatifs, avant le 15 février 2013.

Pendant les travaux du bureau de Poste de Maussane-les-Alpilles, un transport au bureau du Paradou est organisé tous les vendredis : départs à 9h30 et à 10h, place Henri Giraud. Pour tout renseignement, contacter le standard de la Mairie.

### Nouveau commerçant

• Agence immobilière FNAIM - Maison ou Appart  
Magali Girard Favary - 105 avenue de la Vallée des Baux

### Change d'adresse

• Exceptio'Nail  
Institut de beauté pour elle et lui - Nathalie Mathias  
107 avenue de la Vallée des Baux - 04 90 97 56 64 / 06 60 39 81 50

Même si le parcours d'Odile STEINBACH est quelque peu différent, puisqu'elle a reçu une formation de comptable et a occupé le poste de secrétaire du Maire, elle aussi a manifesté le désir d'être encore plus proche des gens. Son travail est varié : état-civil, inscriptions des enfants à l'école, gestion du cimetière, pièces d'identité, cartes grises et permis de conduire, transports scolaires, cartes de chasse ou distribution de sacs jaunes. Elle a pour mission également de recueillir les doléances des administrés et de les transmettre aux intéressés.

A noter en passant que, s'il leur arrive de réclamer des pièces justificatives manquantes lors de certaines démarches, c'est toujours pour répondre aux exigences de l'administration et non pour apporter un supplément de tracas aux demandeurs.

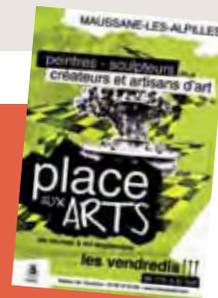
On se rend vite compte, d'ailleurs, qu'elles sont courtoises, volontaires et efficaces en dépit de la diversité et la complexité de leurs tâches.

Jean Esposito

Lundi, mardi, jeudi et vendredi :  
de 8h à 12h et de 14h30 à 16h30  
Mercredi : de 8h à 12h.

### Place Aux ARTS !

A partir du 17 mai jusqu'au 27 septembre, tous les vendredis, de 11 heures à la tombée de la nuit, la Place Laugier de Monblan accueille les créateurs et artisans.



### Adhésion Maison du Tourisme

En adhérant dès à présent, vos informations sont mises à jour sur notre site, [www.maus-sane.com](http://www.maus-sane.com). N'hésitez pas à contacter votre Maison du Tourisme pour toute information au 04 90 54 33 60.

MARSEILLE PROVENCE 2013

# TransHumance en marche

Maussane-les-Alpilles sera au cœur même de ce grand événement coproduit par Marseille-Provence 2013, capitale européenne de la Culture et la Communauté de Communes de la Vallée des Baux Alpilles (C.C.V.B.A.). Plus de deux cents cavaliers partiront de Châteaurenard pour gagner l'étang des Aulnes à Saint-Martin de Crau. C'est ainsi que le 28 mai, de retour de Mouriès, en début d'après-midi, le convoi ainsi formé, auquel pourront se joindre promeneurs à cheval ou simples marcheurs\*, fera une halte au Mas de Verassy pour y interpréter un véritable spectacle chorégraphique.

Photographiées et filmées de haut grâce à une nacelle, ces figures ou animaglyphes, feront l'objet d'une exposition aux Baux de Provence et seront publiées dans un album. Elles pourront être également consultées sur le site MP13 ou à partir d'une application numérique smartphone.



Sur le chemin du retour qui la ramènera à son bivouac des Baux, la caravane traversera Maussane-les-Alpilles vers 16h30 / 17h, au pas des hommes et des chevaux. A ce parcours insolite, sera couplé jusqu'au dimanche suivant à l'Espace Agora Alpilles, une grande exposition d'attelages hippomobiles du 19ème siècle à nos jours. S'y côtoieront parmi les outils anciens, omnibus à impériale, vis-à-vis marseillais à parasol, camion de pompiers et autres breaks d'écurie et de chasse.

A l'issue du passage des cavaliers dans le village est prévue une démonstration de ramassage du crottin grâce à un avant-train moderne avec son équipement composé d'une herse et d'une remorque. Dans une approche pédagogique auprès des enfants, il sera question également d'aborder des métiers tels ceux de maréchal-ferrant, de sellier-bourrellier ou de vétérinaire. Enfin, en point d'orgue de cette semaine unique, conciliant tradition agricole, arts et culture, aura lieu, sur la place Laugier de Monblan, un concert orchestré par la nouvelle association de musique maussanaise Souna Maï.

\* Pour les individuels, renseignements et inscriptions sur le site : <http://www.mp2013.fr/transhumance/>

Les groupes et associations désirant participer à la manifestation peuvent prendre directement contact avec l'équipe du Théâtre du Centaure qui assure l'organisation des animaglyphes, par téléphone au 04 91 25 38 10 ou par e-mail à l'adresse suivante : [animaglyphes@theatreducentaure.com](mailto:animaglyphes@theatreducentaure.com)



## Les Ides de Mars

Si Marseille-Provence 2013 se veut capitale européenne de la Culture, Maussane-les-Alpilles ne sera pas en reste, notamment avec le projet ambitieux des "Ides de Mars" qui se dérouleront les 9 et 10 mars prochain. Il sera proposé le temps d'un week-end de découvrir la vie quotidienne des Provençaux au temps de la Rome antique.

Dans le parc de l'Espace Benjamin Priaulet, l'association "Kleio en Provence", en partenariat avec la Mairie, installera une rue romaine avec son sanctuaire, son école, ses boutiques, ses ateliers d'artisans : bijoutier, orfèvre, parfumeur, couturière, graveur, atelier monétaire, herboriste, médecin... et sa taverne.

Vous passerez ces journées en compagnie de tous les personnages de la Rome antique : sénateurs, militaires, prêtres et prêtresses, augures, vestales, artisans...

Vous pourrez assister à la reconstitution de plusieurs moments forts de la vie romaine : cérémonie de purification et bénédiction de l'armée, fête du feu nouveau de l'autel de Vesta par le collège des vestales, mariage, célébration de la fête d'Anna Perenna (année nouvelle)... Les Ides de Mars, une occasion unique de revivre les fastes de la Rome antique !



### Rendez-vous

#### Tête d'affiche

Dans un tout autre registre, après Noëlle Perna, Patrick Bosso et Roland Magdane, Mathieu Madénian clôturera les "jeudis de l'humour" le 14 mars, salle Agora Alpilles, avec son spectacle "La Tournée."

Devant l'ampleur du succès remporté par cette formule, nul doute que celle-ci sera reconduite la saison prochaine.



#### Le Collectif Prouvènço

Pour sa troisième année de présence à Maussane-les-Alpilles, le Collectif Prouvènço entend bien mobiliser nombre d'associations provençales à la Salle Agora Alpilles le 7 avril, afin de sensibiliser le grand-public aux spécificités de la langue, de la culture, du patrimoine et des traditions de Provence.

#### Concert Briovère

Le vendredi 3 mai, la Salle Agora Alpilles aura le plaisir d'accueillir l'ensemble classique Briovère pour un concert exceptionnel dont il a le secret. Ces musiciens talentueux et malicieux, venus des environs de Saint-Lô dans la Manche, ont le cœur résolument maussanais puisqu'ils s'y produisent régulièrement tous les deux ans. Avec bonheur, à en juger par le public toujours fidèle au rendez-vous. Au programme cette année, un quiz en forme de devinette lors de la deuxième partie : reconnaître les œuvres de compositeurs célèbres qui ponctuent certaines de nos publicités !



#### Traditerroir

Samedi 18 mai de 10h - à 18h - place Laugier de Monblan - Une journée pour partager les spécialités, traditions, savoir-faire et le patrimoine autour d'une cinquantaine d'exposants, producteurs et artisans du Pays d'Arles.

#### A la bonne franquette

Le 19 dimanche mai, rendez-vous est pris à l'Espace Benjamin Priaulet pour la quatrième édition de "A la bonne franquette", repas convivial calqué sur la Fête des Voisins avec structures gonflables pour les enfants. Apportez votre repas et amenez vos amis.



#### Théâtre : Le contrat de mariage

Enfin, le samedi 25 mai, à la salle Agora Alpilles, le théâtre aura droit de cité avec la représentation d'une pièce originale Le contrat de mariage, écrite par Jérôme Vuittenez et interprétée par la compagnie amateur "Les Imposteurs" de Barbentane.

La Commission municipale de la Culture vous souhaite une belle année riche en manifestations artistiques et spectacles de toutes sortes et vous invite à consulter régulièrement le site web de la mairie [www.maussanelesalpilles.fr](http://www.maussanelesalpilles.fr), onglet « culture et loisirs », rubrique « agenda ». Vous pourrez y retrouver et télécharger, au format pdf, les programmes détaillés des Ides de Mars et de TransHumance



**Yves LOPEZ**

**Conseiller municipal délégué à la Culture**

# Des offres réservées aux partenaires de la Maison du Tourisme en 2013

Comme nous vous l'annoncions déjà, la Commission du Tourisme a mis en place un grand nombre d'offres spéciales réservées aux partenaires de la Maison du Tourisme.

Les dernières en date concernent :



- **Des places de spectacles gratuites ou à prix préférentiels**

Nos adhérents disposeront d'un carnet de 10 invitations (valable un an) identifiées par le label de l'Olive Rieuse dont ils pourront faire bénéficier à discrétion leurs hôtes ou clients.

- **Un tarif préférentiel pour une parution sur le nouveau plan de Maussane-les-Alpilles**

Les partenaires de la Maison du Tourisme bénéficient d'un prix préférentiel afin de paraître sur la nouvelle édition du plan de Maussane-les-Alpilles, valable 2 ans.

- **Une Plateforme de Réservation en ligne**

Notre équipe met à jour les informations touristiques de la Commune et recense tous ses adhérents dans la base de données PATIO. Celle-ci alimente le site Internet départemental de Bouches-du-Rhône Tourisme ([www.visitprovence.com](http://www.visitprovence.com)) et, dorénavant, le site Internet de Provence Pays d'Arles : [www.provence-pays-arles.com](http://www.provence-pays-arles.com)

En collaborant à ce nouveau site Internet, traduit en 5 langues, la Maison du Tourisme de Maussane-les-Alpilles offre désormais à ses partenaires une plateforme de promotion et de réservation touristique en ligne à l'échelle du Pays d'Arles.

Chacun de nos partenaires pourra, via la plateforme :



- valoriser ses prestations (photos, films, textes)
- indiquer les informations pratiques liées à son offre et mises à jour en temps réel par ses soins (prix, offres spéciales, disponibilités, contacts...)



- procéder à une vente en ligne (réservation possible par la mise en réseau entre l'opérateur et le touriste).

Surtout, le site permettra aux internautes de réserver en ligne, de créer ou soumettre leur propre itinéraire touristique, alimentant ainsi l'importante base de propositions, réalisée en collaboration entre les 29 communes du Pays d'Arles. Autrement dit, par son interactivité, ce site va générer une attractivité accrue pour notre territoire.



**Christiane ZAFFARONI,**  
Adjointe, Déléguée à la Communication,  
au Tourisme et aux Fêtes



### Le repas dansant de nos aînés

Comme toutes les années, la Municipalité a offert un repas dansant aux personnes âgées de la commune de Maussane-les-Alpilles. Cent cinquante convives étaient réunis à la salle Agora Alpilles, le 15 décembre dernier, pour assister au traditionnel repas préparé par Jacques Bonnet, traiteur à Sénas. Il s'est déroulé dans une ambiance des plus chaleureuses grâce à l'orchestre Marco Imperatori.

A la fin du déjeuner, une rose a été offerte aux dames présentes et l'on a procédé à la remise des colis. Innovation voulue par Monsieur le Maire : le conjoint n'ayant pas encore atteint 70 ans, pouvait néanmoins y prétendre. La fête est avant tout un partage. Du foie gras, du vin blanc, des chocolats et des gâteaux, telles étaient les douceurs de qualité qui leur avaient été réservées.



Une permanence a eu lieu le jeudi matin suivant, de 8h30 à 12h, pour permettre aux personnes absentes au repas de retirer leur colis. La police municipale a procédé à la distribution auprès de toutes celles qui ne pouvaient pas se déplacer. Deux cent quatre-vingts personnes ont ainsi pu en bénéficier. Je profite de l'occasion qui m'est donnée ici pour renouveler à toutes et à tous mes vœux les plus sincères pour 2013.

**Christiane MOLINA**  
*Adjointe, Chargée des Affaires Scolaires,  
Sociales et Personnes Agées*





*Manifestation des élus de la C.C.B.V.A. contre le projet Marseille Métropole à Marseille le 21 décembre lors de la visite de Marylise Lebranchu, Ministre de la Réforme de l'État, de la Décentralisation et de la Fonction publique*



*Pompiers  
avril 2012*



*Les randonneurs des Sentiers de Maussane juste avant le départ pour une expédition !*



*Veillée calendrale avec l'auteur-compositeur-interprète et chanteur de la Provence Jean-Bernard Plantevin*



*Traditionnel repas de Noël de nos aînés*



*Les enfants  
autour de Mme Apkarian*



*Visite du Consul Général des Etats-Unis d'Amérique Diane E. Kelly à l'entreprise Jean Martin en compagnie du Maire*



*Réunion publique tourisme  
le 21 janvier 2013*



*Patrick Bosso, salle Agora Alpilles,  
le 6 décembre*



*Roland Magdane aussi !!!*



*Présentation de la bibliothèque  
aux classes*



*Mado entourée de fans*



*Illuminations*



*Cérémonie éclairage illuminations*



*Le public nombreux  
pour le spectacle de Noëlle Perna*

ASSOCIATION ÉCOLE DE MAUSSANE

## Le dynamisme se conjugue toute l'année

*Marché de Noël  
de l'école sur le thème  
de la gourmandise*

L'AEDM est une association loi 1901, créée en mai 2011, pour les enfants scolarisés dans le groupe scolaire Charles Piquet. Cette association organise différentes manifestations pour récolter des fonds qui permettront d'aider les différents projets proposés par les écoles.

**L'AEDM a organisé en 2012** : la kermesse de fin d'année, qui a été une vraie réussite. Cette année, nous avons fait le choix de faire venir des structures gonflables pour les enfants. Grâce à Monsieur le Maire et aux membres du Conseil, cela a pu se faire. Nous les en remercions chaleureusement.

Nous tenons également à remercier tous les commerçants qui ont donné des lots, bons de réductions, etc. pour le loto des écoles, samedi 17 novembre. Ceci a contribué à faire de ce loto un vrai succès. Merci aussi aux personnes qui sont venues nombreuses.

Le 7 décembre, à partir de 16h30, avait lieu le marché de Noël des écoles. Cette année, il était placé sur le thème de la gourmandise. Merci aux enseignant(e)s qui ont pris du temps afin de faire confectionner pour les enfants des objets, gâteaux... Le père Noël nous a fait l'honneur de sa présence, nous le remercions vivement, d'autant plus qu'il s'est déplacé une deuxième fois (en voiture de pompiers et nous les remercions également pour ce geste qui a fait très plaisir aux enfants ainsi qu'à nous-mêmes), pour le goûter offert aux enfants avant leur départ en vacances de Noël.

**Nous vous informons également du planning des différentes manifestations 2012/2013\*** :

**De septembre à juin** : une vente de gâteaux, boissons et bonbons tous les jeudis devant l'école de 16h15 à 16h45.

**Mars/avril** : un grand carnaval sera organisé en partenariat avec les écoles primaire et maternelle.

Une autre manifestation (pas encore déterminée) pourrait se dérouler au **printemps**.

**Fin Juin** : grande Kermesse de l'école avec buvette et vente de grillades à midi pour tous, stands de jeux, etc. afin de terminer l'année scolaire en beauté.



Nous faisons appel aux parents qui seraient disponibles pour nous aider dans nos différentes manifestations. Nous vous rappelons que, sans votre aide, nous ne pourrions mener à bien nos différents projets. Vous pouvez nous joindre si vous souhaitez plus d'informations au 06.16.21.25.82.

En espérant vous voir bientôt, nous vous souhaitons une bonne année scolaire.

**Le bureau de l'A.E.D.M.**

*\*L'association vous informe que ces dates peuvent changer et se réserve le droit de pouvoir reporter les manifestations.*

### Grand succès pour la Saint-Eloi

Notre saison est maintenant terminée. D'ores et déjà, on peut dire que notre saison s'est bien passée et notre calendrier a été tenu.

Le 25 novembre était organisé notre 3<sup>ème</sup> loto qui a été une réussite ; nous remercions les personnes présentes ainsi que tous les commerçants et donateurs qui contribuent au maintien de nos traditions.

Nous avons innové avec un entracte musical grâce à l'association "Souna mai", récemment créée à Maussane-les-Alpilles.



#### Calendrier 2013 :

→ 1<sup>er</sup> février à 19h, salle Jean Favier : assemblée Générale

→ 16 mars à 19h, salle AGORA ALPILLES : l'apéro lunch qui nous permet de remercier les charretiers, les propriétaires de chevaux, tous les commerçants, sympathisants et bénévoles qui ont participé à la Fête de la St-Eloi, permettant de faire vibrer les rues du village au son du martellement des sabots des chevaux.

→ 25 mai à Châteaurenard : nous participons aux manifestations de Marseille Provence 2013 sur le thème de la transhumance.

→ 8 et 9 juin : fêtes de la St-Eloi - bayles "familles ARNAUD" à l'Ous-tau de Nanie.

## ASSOCIATIONS

COMITÉ COMMUNAL FEUX DES FORETS

## La saison se prépare !



Le 18 novembre, un petit déjeuner nous a été offert par la Municipalité pour nous remercier des bons et loyaux services rendus à la commune ; il était animé par Michel Moucadel & Marc Fusat, élus au conseil municipal. C'est chez Jean-Pierre Bicheron que nous avons rendez-vous.

Nous avons été représentés parmi 51 communes à l'assemblée générale ordinaire de l'A.D.C.C.F.F.13 du 8 décembre à Cadolive.

Christophe Merlin, Directeur de cabinet de M. Hugues Parant, Préfet de Région, Préfet de Bouches-du-Rhône, adresse un message de soutien aux bénévoles des comités feux et nous demande de communiquer aux jeunes notre amour du patrimoine forestier.

Dans son allocution, le Président Philippe Charrin a cité quelques synonymes pour définir le bénévole "c'est celui qui se réalise dans une action : volontairement, mais aussi volontiers, de bon gré, de bonne grâce, de bon cœur, gratuitement, gracieusement, spontanément, mais surtout librement". Il a souligné le rapprochement et une collaboration efficace avec le S.D.I.S.

Dans son discours, Nelly Fournier secrétaire générale de L'A.D.C.C.F.F. a rappelé que "la sensibilisation et l'éducation sont des éléments essentiels des campagnes de prévention puisque la plupart des incendies pourraient être évités".

Présentation de la nouvelle équipe de bénévoles au comité de pilotage communication et sensibilisation : Véronique Dumont, Patrick Le Moine, Jean-Paul Wagner et René Priaulet.

Notre comité souhaite profiter du printemps de l'année 2013 pour sensibiliser les enfants de l'école primaire de Maussane-les-Alpilles en proposant une sortie dans nos collines. Il y a un accord de principe des membres du comité pour accompagner des élèves si ce projet se concrétise.

La période hivernale de ce début d'année 2013, moins exposé au risque incendie, nous permet de nous perfectionner en participant à des stages qui sont proposés par l'Association Départementale des C.C.F.F. sur le site de Valabre.

→ les volontaires disponibles ont pu suivre, sur deux samedis consécutifs, le stage radio et cartographie théorie puis pratique d'une grande qualité puisque encadré par un Officier Sapeur Pompier à la retraite ancien formateur au S.D.I.S.

→ Sont prévus des stages sur la connaissance et l'utilisation des moyens hydrauliques.

→ Pour se préparer aux autres risques - que le risque incendie - des stages sur la prévention des risques majeurs (inondation, neige, sismique, transport des matières dangereuses ou encore un stage sur le plan communal de sauvegarde et de gestion des crises).

Si les arbres parlaient ils pourraient nous dire en cette période des vœux :

*"E se noun sian pas mai,  
que noun siguen pas mens !"*

*Et si l'on n'est pas plus  
que nous soyons pas moins ! (A la fin 2013)*

**Très bonne année à tous.**

**Le Comité**

ART SCENIC

## De succès en futur projet...

Le changement de metteur en scène en début d'année n'a pas altéré la passion que voue la troupe maussanaise "Art Scenic" au théâtre.

Leur nouvelle pièce "Tailleurs pour Dames" de Georges Feydeau a déjà été jouée trois fois : en octobre, à la salle polyvalente de Paradou, mais surtout à la salle AGORA de Maussane-les-Alpilles où elle a rencontré un franc succès durant deux représentations.



Que les déçus qui n'ont pu les voir se réjouissent, puisqu'une date est prévue cet été pour venir les applaudir.

Mais "Art Scenic" n'en reste pas là, puisque déjà des textes pour une nouvelle pièce sont en lecture pour votre plus grand plaisir.

A très bientôt et bonne année à toutes et tous qui nous soutiennent.

**Le bureau d'Art Scenic**

LA BOULE OVALE

## Un calendrier déjà bien rempli



La saison 2012 n'était pas terminée qu'il fallait déjà préparer la suivante. Ce qui veut dire élaborer tout le calendrier de la prochaine année. Or, pour le Président et son bureau, c'est un peu comme donner le rythme ou le tempo à un orchestre. En fait, choisir les dates pour les grands événements qui vont marquer l'année. D'aucun dirait qu'il est

plus facile pour un chameau de passer dans le chas d'une aiguille que de trouver les dates idéales pour établir le calendrier ! Car, il faut dans un premier temps, tenir compte d'abord du calendrier de la Fédération des Bouches-du-Rhône, puis des clubs alentours (Arles, Tarascon, Fontvieille, La Crau, Raphèle, Eygualières...) et, enfin, voir avec les membres du bureau qui seront disponibles pendant ces grands rendez-vous. Le mot d'ordre du président Francis Ferrer étant de faire aussi bien que l'année précédente qui fut une réussite.

Pour commencer, et avec satisfaction, plusieurs recrues viennent grossir les rangs du club. En mars, deux équipes de jeunes vont participer aux éliminatoires du Championnat de France de pétanque.

Mais, pour en revenir au calendrier, rassurez-vous, nous avons l'élégance et la délicatesse de ne pas vous noyer sous un tas de dates dont vous auriez une indigestion. Nous vous signalons ici seulement les temps forts qui vont marquer les grands rendez-vous de la Boule Ovale en 2013.

Nouveau dans le calendrier, le souvenir Coco Riviera qui aura lieu samedi 4 mai, doté de 1 000 € de primes + 2 Louis d'or. En juillet, La Boule Ovale honore (un peu en avance) la Fête Nationale lundi 8 juillet avec 450 € de prime. En août, pendant la fête votive, il y aura 3 concours d'importances : 1°) le prix de la ville de Maussane, 3 joueurs 2 boules 450 € - 2°) concours vétérans, 450 € - 3°) concours équipe choisie 310 €. Les dates précises seront communiquées ultérieurement.

A savoir que, chaque mercredi dès le mois de janvier, un concours de pétanque est organisé sur la place Henri Giraud ; tout le détail est mentionné dans le calendrier du club remis à chacun des licenciés, ainsi qu'aux fidèles joueurs de la région. La rumeur prétend que tous dorment

avec ce précieux calendrier. La pétanque est un "sport-loisir" qui offre aussi un spectacle qui ne manque pas de verbe, aussi nous invitons tous les flâneurs et autres promeneurs à suivre ces passionnantes, et parfois bouillantes parties, mais toujours dans la bonne humeur. D'ores et déjà, notez sur vos agendas qu'en 2013 La Boule



Ovale, fière de ses succès précédents, organise deux vide-greniers : le dimanche 14 avril et le dimanche 15 septembre. Donc, comme vous pouvez le constater, encore beaucoup d'activités sous l'ombre des platanes de la place Henri Giraud, même en attendant les cigales...

Nous vous invitons par ailleurs à suivre en détail dans La Provence, ainsi que sur le panneau électronique, les dates de toutes nos activités au fur et à mesure des semaines.

La Boule Ovale, en la personne de son président Francis Ferrer, remercie la ville de Maussane-les-Alpilles pour l'aide et le soutien indéfectible qu'elle lui apporte tout au long de l'année.

**Henri DESCHAUME, Secrétaire**

## Dans les pas de Maussane Danse



Les danses de société sont toujours en vogue avec l'association Maussane Danse ! Tous les jeudis, à la salle Favier de 20 h à 22 h, danseuses et danseurs se retrouvent pour apprendre et progresser dans la bonne humeur et régler leurs pas sur des musiques de tango, paso doble, cha cha cha, boléro, rock & roll, valse, madison, polka, country. Toutes générations confondues, ils arrivent de Maussane-les-Alpilles, Saint-Rémy-de-Provence, Saint-Martin-de-Crau et même Miramas !

Renseignements au 06 20 00 63 12

**Daniel TRESCH, Président**

## ASSOCIATIONS

LES AMOUREUX DU VIEUX MAUSSANE

### Une activité intacte

Nous sommes heureux d'accueillir, depuis la reprise, trois nouveaux membres et espérons vivement que d'autres nous rejoindront.

Nous avons, avec la Société de Lecture, participé à la veillée Calendale le 14 décembre dernier et nous sommes heureux de son vif succès.

Notre Assemblée générale s'est tenue le vendredi 11 janvier 2013 à 18h, salle Jean FAVIER. En attendant, nous vous adressons nos meilleurs vœux pour l'année 2013.



SPA D'ARLES

ET DE LA VALLÉE DES BAUX

### Ayez le réflexe SPA !



DONNEURS DE SANG DE LA VALLÉE DES BAUX

### Poursuivre l'effort de solidarité en 2013

Amis donneurs, lorsque vous lirez ces lignes, nous serons en 2013. Que cette nouvelle année vous apporte à toutes et à tous santé, bonheur, joie et prospérité.

2012 a été, malgré l'implication de nous tous, une année moyenne. Sans entrer dans le détail des chiffres, le nombre moyen de donneurs présentés par collecte a été d'environ 32, pour 25 prélevés, ce qui reste somme toute un bilan bien modeste. L'E.F.S. (Établissement Français du Sang) considère qu'une collecte n'est intéressante qu'à partir de 40 donneurs prélevés. A ce propos, une réflexion sur la réorganisation complète des petites collectes de sang est en cours, avec en corollaire, la possible disparition de ces dernières. L'idée serait de diriger les donneurs vers des maisons du don. Soyons clair, actuellement rien n'est encore décidé. A ce jour, aucune date des collectes 2013 n'a été communiquée pour Maussane-les-Alpilles. Une réunion des responsables d'associations de donneurs de sang et l'E.F.S. est prévue le 26 janvier 2013. Je ne manquerai pas de vous en tenir informé.

Quoiqu'il advienne, nous donneurs de sang, ayons toujours à l'esprit que notre geste reste et restera irremplaçable encore longtemps. Il soigne et sauve quotidiennement des milliers de vie. Quoi de plus merveilleux ! En cette nouvelle année 2013, c'est le plus beau cadeau que vous puissiez offrir. Donner son sang, c'est sans danger. Donner son sang : c'est facile, c'est pas cher et ça rapporte toujours gros au receveur ! Alors pourquoi pas vous ? Venez nous rejoindre nombreux. Vite, il y a urgence !

Donner son sang, c'est sans danger. Donner son sang : c'est facile, c'est pas cher et ça rapporte toujours gros au receveur ! Alors pourquoi pas vous ? Venez nous rejoindre nombreux. Vite, il y a urgence !

Merci à tous.

Gabriel NADALIN

Le Président



La SPA d'Arles et de la Vallée des Baux reçoit chaque année plus de 300 animaux en fourrière. Son utilité publique n'est plus à prouver. Le conseil d'administration, le personnel et les bénévoles ne ménagent pas leurs efforts pour améliorer les conditions de détention des pensionnaires.

Mais le but premier est de retrouver un nouveau foyer pour les chiens et les chats du refuge.

Ainsi, plusieurs centaines d'animaux sont adoptés chaque année ; un nombre encore insuffisant...

Aussi, à tous ceux qui veulent un chien ou un chat, plutôt que de se précipiter dans une quelconque animalerie ou chez le premier éleveur à la publicité tapageuse, on ne peut que leur recommander de passer la porte du refuge.

D'âges différents, de tailles et de races diverses, on saura vous conseiller sur votre futur compagnon à quatre pattes. Alors, si vous désirez un chien ou un chat : "AYEZ LE REFLEXE SPA !" Ou si vous avez perdu un animal : "AYEZ LE REFLEXE SPA !"

La SPA d'Arles et de la Vallée des Baux est ouverte de 14h à 18h du lundi au samedi et le premier dimanche de chaque mois de 10h à 18h.

La SPA recrute des bénévoles - merci de contacter le refuge au 04 90 54 60 86.

SOCIÉTÉ DE LECTURE

## Antoine Sfeir, un invité de marque

La Société de Lecture renoue avec ses traditionnelles conférences. Le 7 juin prochain Antoine Sfeir, écrivain, politologue et journaliste français d'origine libanaise (*La Croix*, *Le Pèlerin*, *Le Point*, *Le Quotidien de Paris*, *L'Événement du jeudi* ainsi qu'aux revues *Études*, *Esprit*, *Afrique et Asie Moderne et Politique Internationale*) sera l'hôte de la Salle Agora avec la complicité de l'association *La Cour des Arts* de Saint-Rémy de Provence.

Antoine Sfeir fonde en 1985 les *Cahiers de l'Orient*. Ce journal se veut une fenêtre ouverte sur la Méditerranée et repose sur une charte rédactionnelle fondée sur la francophonie. Il est également consultant de diverses émissions radio (*Europe 1*) ou télévisées (*iTélé*) sur les thèmes qui touchent, de près ou de loin, au monde arabe. Il est régulièrement l'invité d'Yves Calvi dans son émission *C dans l'air* sur la 5.



### Amalthee, Viens Amneris, allons promener

Tous les membres de la Société de Lecture sont de grands lecteurs mais sont également des auteurs reconnus. Notamment Antoine Pautus, Fred Oberson et Amalthee. Cette journaliste musicale qui collabore régulièrement à des revues professionnelles et à des journaux judiciaires, est membre de l'Association Internationale des Belles Lettres, des Écrivains ruraux et du Club de la Presse /France. Son œuvre, très éclectique est couronnée de nombreux prix :

**Un Après Midi en Aquitaine**, policier littéraire, **Prix du Cercle International des Arts et Lettres**

**Trois Récits de Noël**, **Prix des Jeux floraux aquitains**

**Femmes en Automne**, roman

**Le voyage de Chérubin** conte chimérique et merveilleux.

**L'Anniversaire d'Alexandra Ivanovna**, roman portrait d'artiste

**Alain Lombard, Chef d'orchestre**, biographie

**Le premier Noël de Titoul**, primé au concours de nouvelles de la Société de Lecture de Maussane-les-Alpilles.

**Versant Ouest**, poème

En préparation : biographie d'Alain Fondary, baryton lyrique et un recueil de poèmes

Son dernier roman *Viens Amneris, allons promener* n'est pas comme le titre pourrait le laisser entendre, le récit d'une simple balade. Il s'agit, avant tout d'une histoire forte, du plongeon dans le passé d'un homme très attachant qui, le temps voulu, fait le point après une vie bien remplie.

### Séances de lecture

Le groupe *Au fil des mots* propose, dorénavant, des séances de lecture/relaxation autour de



textes choisis par les participants. Elles auront lieu tous les lundis de 11h à midi à la salle de sports de l'Espace Agora, sauf périodes scolaires. Pour de plus amples renseignements, prendre contact avec Stacia Hensens au 04 90 54 39 36.

Jean ESPOSITO

### En forme avec Home Training

Pour bien commencer l'année et se préparer aux beaux jours, l'association Home Training vous propose ses cours de remise en forme : cardio, fitness, renforcement musculaire, step, stretching...

Vous souhaitez rendre votre corps plus tonique, plus souple, plus endurant, le tout dans une ambiance conviviale, Home Training vous invite à rejoindre son équipe dynamique.

Les cours se déroulent tous les mardis et jeudis de 18h à 19h à l'Espace Agora Alpilles, dans la salle de danse. Le premier cours d'essai est gratuit.

Renseignement et/ou inscription :  
[hometrainingalpilles@gmail.com](mailto:hometrainingalpilles@gmail.com)  
 Tél. 06 23 34 60 29.



## ASSOCIATIONS

TENNIS CLUB DE MAUSSANE-LES-ALPILLES

Gagner et s'amuser,  
c'est possible

L'année 2013 commence très bien pour le Tennis Club, puisque les équipes engagées dans les championnats plus 35 ans et plus 45 ans hommes et femmes ont donné de très bons résultats :

- les dames plus de 45 ans se maintiennent en pré-régional
- l'équipe 2 plus 35 ans hommes se maintient aussi en pré-régional
- l'équipe 1 plus 35 ans hommes termine premier et monte en division régionale.

Le club prépare son grand tournoi Open : hommes seniors et plus de 35 ans, dames seniors, qui se déroulera du 6 avril au 27 avril 2013. Chaque année, nous assistons à de très belles finales impliquant des joueurs classés jusqu'à 0. Pendant la durée du tournoi, un repas festif est organisé par le club : ambiance assurée ! Venez nombreux nous rejoindre. Pendant le mois de juin, un grand tournoi de double voit s'affronter maussanais et non maussanais, classés et non classés, dans un tournoi populaire et convivial non homologué suivi d'une traditionnelle paella.

Le Tennis Club vous présente tous ses meilleurs vœux pour l'année 2013.

**Pierre HARDY, Président**

## Grand Chelem pour l'E.S.V.B.

L'ESVB Maussane boucle une superbe année 2012 qui aura vu toutes ses équipes triompher dans leurs championnats respectifs.

Les joueurs du président Joël Pacini ont porté haut les couleurs maussanaises puisque les deux équipes seniors ont connu les joies de la montée, alors que les minots de Jérémy Chiarel ont terminé la saison sans perdre une seule rencontre. Souhaitons au club et à ses dirigeants de continuer sur cette lancée en 2013.

**Joël PACINI, Président**



CLUB TAURIN

DE LA VALLÉE DES BAUX

Une saison encore  
très prometteuse

Chers amis aficiouna, comme je vous l'avais précisé dans le bulletin précédent, l'Assemblée Générale 2012 a eu lieu et la présentation des différents bilans a été conforme aux prévisions.

Notre programme 2013 a été finalisé et le calendrier présenté. Il a débuté le 6 janvier 2013 par le traditionnel Loto de l'Épiphanie et se terminera le 2 novembre par le Jubilé de Rodolphe Roux.



La Saison sera marquée par :

- 4 courses comptant pour le Trophée de l'Huile d'Olive
- 4 courses de Taureaux Jeunes
- 1 Inter Villages
- 2 Toro Piscine
- 7 Abrivado (dont une Longue avec petit déjeuner au pré)
- Sans oublier la soirée camarguaise, le Bœuf Gardian...

Comme vous le voyez, notre programme est ambitieux, je le reconnais bien volontiers. Mais si nous voulons que notre Club Taurin continue à perpétuer nos traditions, il est nécessaire de proposer un tel programme.

Le seul bémol que je mettrais à notre ambition, c'est le manque de bénévoles dans une tranche d'âge charnière entre les "Anciens et nos Jeunes".

Pour terminer, je profite de ce bulletin pour vous souhaiter au nom du Club Taurin P. Ricard de la Vallée des Baux pour 2013 nos meilleurs vœux de Santé, Joie et Réussite pour vous et tous ceux qui vous sont chers.

A tous, bonne Année, bonne "Fe di Biou" et à bèn lèu.

**Daniel MOLINA, Président**

SOLIDARITÉ

## 20 320 € pour le Maussanethon

L'addition de tous nos efforts et de tous les dons, petits et grands, a fait que, pour le **Téléthon 2012**, la Commune de Maussane-les-Alpilles a fait remonter **20 320 euros** à l'AFM, ce dont nous pouvons tous être fiers !

Belle réussite de notre Loto du 18 novembre 2012 et un grand merci aux bénévoles, ainsi qu'à tous nos partenaires, qui se sont investis pour que cette manifestation connaisse un franc succès. Soirée "Repas Dansant" du 1<sup>er</sup> décembre 2012 animée par Michaël, où 250 personnes ont répondu présent et se sont régalingées avec la choucroute concoctée par Stéphane Charles, notre boucher traiteur. Mais cette belle soirée n'aurait pas été possible sans l'énergie et le dévouement de toute mon équipe. De l'aide en cuisine, en passant par le service, ils étaient sur tous les fronts, le sourire aux lèvres faisant de cette soirée une réussite !

Resto du Téléthon du 8 décembre 2012 où, comme chaque année, toutes les toques blanches des restaurants de la Vallée des Baux ont répondu présent à cette animation, en nous concoctant de délicieux petits plats chauds ou froids, ainsi que des desserts.

Je tiens à remercier tous les commerçants de Maussane-les-Alpilles, des Baux de Provence et du Paradou, tous les restaurateurs de la Vallée des Baux, ainsi que les Associations "Lou Rescontre", qui dès 7h du matin le 8 décembre a organisé le "Petit Déj" et, en début d'après-midi, son "Thé dansant" au cours duquel la chorale de la "Société de Lecture" a poussé la



chansonnette, "l'APEMA" avec la vente de blé, nos vaillants sapeurs-pompiers, le "Club de Bridge" avec ses tournois, nos amis les "Boulistes"... Nous tenons aussi à remercier la Municipalité qui, depuis toujours, met à notre disposition salles et locaux.

Et surtout un grand merci à toute mon équipe de bénévoles car, sans son dévouement, nous n'aurions pu atteindre un tel chiffre !

**Sylviane JACQUES**  
Présidente



### A VOS AGENDAS !

Réservez votre soirée "Bal Costumé"  
animée par Michaël

Samedi 9 février 2013 à 20h30

Salle AGORA ALPILLES

Réservations :

04 90 47 77 80 ou 06 22 57 48 44

Entrée 10 euros

Gratuit pour les enfants de moins de 12 ans

### A.P.E.M.A. : des ciné-goûters pour démarrer l'année

2012 s'en est allée : les "Cinq Légendes" ont clôturé l'année avec 115 enfants venus découvrir cette aventure cinématographique offerte par l'association et partager un goûter avec le Père Noël.

2013 a débuté avec notre loto le 13 janvier. Merci à tous les commerçants qui nous ont aidés pour que ce loto soit une réussite ; merci aussi à tous les participants et encore bravo aux gagnants ! Une nouvelle activité vient d'être mise en place grâce à des passionnés de cinéma : les Ciné-Goûters de l'APEMA, proposés un mardi par mois pour (re)découvrir d'anciens films. Le 29 janvier, nous avons ainsi pu voir "Qui veut la peau de Roger Rabbit ?", excellent moment passé tous ensemble, là aussi avec l'aide de commerçants pour les goûters. Le prochain rendez-vous aura lieu mardi 5 mars à 16h45 à la salle AGORA.

L'assemblée générale de l'association se tiendra vendredi 8 février 2013, salle de l'Amandier à 19 h. Y sont conviés tous les adhérents, c'est-à-dire tous ceux dont les enfants ont participé à une activité proposée par l'APEMA (ateliers créatifs, anglais, éveil des tout petits, stages multi-activités...). Une association ne vivant que par et pour ses adhérents, nous espérons vous y voir nombreux avec des idées et des propositions.

Prochainement sera disponible le formulaire d'inscription pour le stage multi-activités des vacances d'hiver (deuxième semaine, soit du 25 février au 1er mars 2013). La nouveauté sera la fourniture du repas à midi (prix encore à fixer) pour être en conformité avec les recommandations de la Direction Départementale de la Cohésion Sociale.

Nos coordonnées : [apema13@yahoo.fr](mailto:apema13@yahoo.fr) et 04-90-54-41-71

Laure ROCHER, Présidente

CULTURE

## Bienvenue à La Vallée des Beaux-Arts

Tout au long de la Vallée des Baux, arts et artisanats dansent la farandole : musiciens, chanteurs, sculpteurs et peintres, écrivains, éditeurs et conteurs, graveurs sur bois, sur fer, agriculteurs et artisans... Une chose est sûre : tous savent bien pourquoi ils ont choisi de vivre ici. Que, le temps des nuits étoilées, notre belle région à l'abri des Alpilles et des oliviers s'ouvre au monde et crée l'opportunité d'un échange des cultures enrichissant avec d'autres artistes venus des quatre coins de la palette artistique... Telle est notre proposition.



L'association de la Vallée des Beaux-Arts souhaite réunir les talents, les aider à se développer, favoriser les rencontres artistiques et culturelles.

Pour qu'elle y parvienne, notre association a besoin de votre volonté à tous pour réussir ensemble. Toutes vos idées seront les bienvenues, pourvu qu'elles enrichissent le patrimoine culturel commun que nous transmettrons ensemble aux enfants de la Vallée... Et sous



le signe de l'excellence !

N'hésitez pas à nous contacter pour recevoir notre agenda complet, stages, labos, expositions, conférences.

Artistiquement vôtre.

**Colette DAUNIOL**  
La Présidente

CHASSE COMMUNALISÉE

## Une nouvelle saison se termine

Saison plus ou moins réussie selon les uns ou les autres mais agréable dans tous les cas grâce au gibier bien présent sur le territoire. En effet, les compagnies de perdreaux sauvage étaient au rendez-vous et à ceux-là s'est ajouté, comme toutes les années, le lâché de repeuplement effectué au mois d'août.

Quasiment tous les dimanches du gibier de tir a été lâché au Mas Rouge et à la Monaque.

Pratiquement tous les samedis, une battue au sanglier est organisée de manière à réguler le plus possible l'espèce sur notre territoire.

Samedi 13 octobre 2012 à été organisé un lâché de 50 faisans, offerts par la Municipalité, pour les plus anciens d'entre nous qui ont toujours bon pied bon œil et ne manquent pas d'adresse au tir. Durant le mois d'octobre, nous avons préparé et semé toutes les emblavures (mange à gibier) dans les collines qui commencent au Mas Rouge pour finir vers le Mas de Fléchon.

Dimanche 28 octobre 2012, la chaîne de télévision SEASONS est venue tourner un reportage sur la chasse dans les Alpilles. Le territoire de la Commune de Maussane-les-Alpilles a été choisi pour ce reportage. C'est avec grand plaisir que nous avons donc organisé et accompagné

caméraman et journaliste sur notre territoire. Malgré une météo exécrable ce jour-là (vent, froid, neige ! et oui neige !!!!)

nous avons tout de même réussi à faire chasse et à avoir de belles prises de vue et de belles actions de chasse. Je profite de cet



article pour remercier une fois de plus toutes les personnes qui ont permis que cette journée de chasse soit une réussite.

Pour finir je dirai que le gibier migrateur a été bien timide cette année encore.

Il ne me reste plus qu'à vous souhaiter une très bonne et heureuse année 2013.

A très bientôt pour une nouvelle saison.

**Le délégué Marc FUSAT**

**ERRATUM :** Une erreur s'est glissée dans l'article du bulletin n°71 à propos du sanglier. Il a été écrit que les battues étaient organisées avec un "minimum" de sécurité. Il est évident que ce n'est pas un minimum mais bien un **MAXIMUM** de sécurité qu'on aurait du pouvoir lire. Sécurité qui pour les 3 chefs de battues reste notre cheval de bataille.

CONSEILS MUNICIPAUX

# Comptes rendus des conseils municipaux

Texte intégral des délibérations sur le site officiel de la Commune :

[www.maussanelesalpilles.fr](http://www.maussanelesalpilles.fr), rubrique "VIE MUNICIPALE" puis "Le Conseil Municipal" ou sur simple demande en Mairie.

## Jeudi 25 octobre 2012

Séance ouverte à 20h10 - Séance clôturée à 21h15

Secrétaire de séance : Monsieur Alexandre WAJS

### 1. Communication du rapport d'activité annuel au titre de 2011 du Compte Administratif de la Communauté de Communes Vallée des Baux - Alpilles

Rapporteur : Monsieur Jack SAUTEL

### 2. Avis du Conseil Municipal sur l'adhésion de la Communauté de Communes Vallée des Baux - Alpilles au pôle métropolitain

Rapporteur : Monsieur Jack SAUTEL

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*

### 3. Indemnités du Comptable public au titre de l'année 2012

Rapporteur : Monsieur Jack SAUTEL

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*

### 4. Modification de la délibération n°2009/11/12/04 du 12 novembre 2009 instaurant le Compte Epargne Temps

Rapporteur : Madame Christiane MOLINA

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*

### 5. Abrogation délibération n°2012/06/28/15 du 28 juin 2012 concernant la majoration de 30% des droits à construire

Rapporteur : Monsieur Jacques EYMIEU

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*

### 6. Abrogation délibération n°2012/05/24/07 du 24 mai 2012 instaurant une participation Voirie et Réseaux chemin du Pas de l'Aiguillon

Rapporteur : Monsieur Jack SAUTEL

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*

### 7. Approbation avenant n°2 à la convention entre la Commune et le SIVU des Canonnettes concernant la mise à disposition d'installations techniques

Rapporteur : Monsieur Jacques EYMIEU

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*

### 8. Condition de mise à disposition de la Salle AGORA ALPILLES pour le spectacle de P. BOSSO le 6 décembre 2012, SARL V RIBERA

Rapporteur : Monsieur Yves LOPEZ

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*

### 9. Construction d'un Centre Technique Municipal : autorisation de signature des marchés de travaux

Rapporteur : Monsieur Jacques EYMIEU

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*

### 10. Motion relative à l'adhésion au Pôle Métropolitain : " Pôle de Coopérations Provence 13"

Rapporteur : Monsieur le Maire

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*



**Vendredi 16 novembre 2012**

Séance ouverte à 20h10 - Séance clôturée à 21h40

Secrétaire de séance : Madame Mireille AMPOLLINI

**1. Attribution contrat de Délégation de Service Public eau potable : autorisation de signature à Monsieur le Maire**

Rapporteur : Monsieur Jack SAUTEL

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents***2. Attribution contrat de Délégation de Service Public assainissement : autorisation de signature à Monsieur le Maire**

Rapporteur : Monsieur Jack SAUTEL

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents***3. Décision Modificative au Budget Primitif 2012 de la Commune**

Rapporteur : Monsieur Jack SAUTEL

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents***4. Participation Voirie et Réseaux, secteur la Grande Terre de la Pompe**

Rapporteur : Monsieur Jacques EYMIEU

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents***5. Participation Voirie et Réseaux, secteur Domaine Monblan**

Rapporteur : Monsieur Jacques EYMIEU

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents***6. Approbation convention entre la Commune et le C.A.U.E.13 : définition des enjeux paysagers et environnementaux pour l'aménagement de l'intersection RD27/Voie Aurélienne**

Rapporteur : Monsieur Jacques EYMIEU

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents***7. Adoption cadre intervention pour les voyages scolaires**

Rapporteur : Madame Christiane MOLINA

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents***8. Complément de la délibération n°2012/09/27/04 relative à la fixation des dates de festivités 2013**

Rapporteur : Madame Christiane ZAFFARONI

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents***9. Dates d'ouverture et de fermeture du Camping Municipal**

Rapporteur : Madame Christiane ZAFFARONI

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents***10. Acquisition parcelles cadastrées section A n°65 et 66 par la voie de l'utilisation du droit de préemption**

Rapporteur : Monsieur Jack SAUTEL

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents***11. Modification statuts du S.I.2V.B.**

Rapporteur : Monsieur Marc FUSAT

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents***12. Dispositif du programme d'éducation à l'environnement 2012/2013 avec le Parc Naturel Régional des Alpilles**

Rapporteur : Madame Christiane MOLINA

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents***13. Approbation convention constitutive de groupement de commande entre la Commune et la Communauté de Commune Vallée des Baux - Alpilles**

Rapporteur : Monsieur Jack SAUTEL

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*

### Jeudi 13 décembre 2012

Séance ouverte à 20h10 - Séance clôturée à 22h50

Secrétaire de séance : Monsieur Jacques EYMIEU

#### 1. Modification du tableau des effectifs communaux

Rapporteur : Monsieur Jack SAUTEL

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*

#### 2. Approbation convention "Privilège" avec le Centre de Gestion 13

Rapporteur : Monsieur Jack SAUTEL

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*

#### 3. Délivrance d'une autorisation permanente et générale de poursuites à Monsieur le Receveur Municipal

Rapporteur : Monsieur Jack SAUTEL

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*

#### 4. Fixation tarif de vente de caveaux

Rapporteur : Madame Christiane MOLINA

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*

#### 5. Tarifs d'occupation privative du domaine public communal

Rapporteur : Monsieur Jean-Christophe CARRE

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*

#### 6. Règlement de réservation de la Salle AGORA ALPILLES

Rapporteur : Monsieur Jean-Christophe CARRE

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*

#### 7. Convention de financement avec le SMED 13 : électrification rurale notification FACE AB Programme 2012

Rapporteur : Monsieur Jack SAUTEL

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*

#### 8. Convention de financement avec le SMED 13 travaux d'enfouissement des réseaux téléphoniques

Rapporteur : Monsieur Jack SAUTEL

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*

#### 9. Motion d'opposition à la métropole

Rapporteur : Monsieur Jack SAUTEL

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*

#### 10. Déclassement d'un chemin du domaine public communal

Rapporteur : Monsieur Jacques EYMIEU

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*

#### 11. Instruction de certaines demandes relatives à l'utilisation du droit des sols par la Communauté de Communes Vallée des Baux Alpilles

Rapporteur : Monsieur Jacques EYMIEU

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*

#### 12. Fixation tarifs spectacle

Rapporteur : Madame Christiane ZAFFARONI

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*

#### 13. Condition de mise à disposition de la salle AGORA ALPILLES pour les spectacles des 17 janvier et 14 mars 2013

Rapporteur : Monsieur Yves LOPEZ

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*

#### 14. Approbation avenant au contrat d'assistance à maîtrise d'ouvrage avec la Société Sogreah relatif aux Délégation de Service Public de l'eau potable et de l'assainissement collectif et non collectif

Rapporteur : Monsieur Jacques EYMIEU

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*

#### 15. Fixation forfait assainissement forage

Rapporteur : Monsieur Jacques EYMIEU

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*

#### 16. Approbation convention avec le Parc Naturel Régional des Alpilles relative au dispositif d'animation foncière

Rapporteur : Monsieur Michel MOUCADEL

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*

#### 17. Prorogation mandat de gestion logements communaux

Rapporteur : Monsieur Jack SAUTEL

*Délibération adoptée à l'unanimité des membres présents*

## Etat Civil fin 2012

### NAISSANCES

SAYE Gabriel né le 26 septembre  
 MOUCADEL Rafael Jean-Marie Yves né le 26 septembre  
 LAUGIER Arwen Marie née le 5 octobre  
 LESAGE Maël né le 11 octobre  
 AZZOUG Mikail né le 10 octobre  
 FERRER Léa Manon Elisa née le 11 octobre  
 BIZEUL Gaetan David né le 8 novembre  
 LUCCHESI Lana Vanessa née le 20 novembre  
 BOISSET Thierry né le 25 novembre  
 CHARLET Eléa Victoire Laura née le 28 novembre  
 FARIA Jahyana née le 29 novembre  
 JAWAIN Giuliana née le 25 décembre

### MARIAGES

MEANS Jeremy et KO Jeong Ok le 6 octobre  
 HUBER Christoph et TERNIER Christelle le 6 octobre  
 MERCIER Hugues et LENARDUZZI Stéphanie le 13 octobre  
 TABOURET Alain et RAZZANTI Christine le 1er décembre  
 MERCIER Romain et VANVUCHELEN Marie Claire le 15 décembre

### DECES

AGUSSOL Guy Paul Octave le 23 septembre  
 FAISSE Jeanne Virginie veuve TAQUET le 8 octobre  
 MEUGÉ Jean Georges Yves Marie le 9 octobre  
 GOMEZ Michel le 15 octobre  
 BOUQUET Marcelle Marie-Gabrielle veuve ROBERT le 11 octobre  
 AMBARD Marie-José Annie Geneviève veuve OUARY le 22 octobre  
 ROBERT Raymond Louis Antoine le 16 novembre  
 CIONI Siria le 19 novembre  
 LAFFÉ Aline Marie Paule épouse COLLIN le 5 décembre  
 ARNAUD Micheline Emilienne veuve PETIT le 8 décembre  
 JOLY Alexis Joseph le 11 décembre  
 GLANE Jeanne Elisabeth veuve CAMPIONI le 27 décembre  
 LOUVET Jacqueline veuve GODEFROY le 26 décembre

## Numéros utiles

Standard Mairie .....	04 90 54 30 06	Ecole maternelle .....	04 90 54 51 09
Fax Mairie .....	04 90 54 36 45	Ecole primaire .....	04 90 54 41 73
Bibliothèque municipale .....	04 90 54 54 27	EDF / GDF dépannage électrique .....	04 90 91 15 43
Camping municipal Les Romarins .....	04 90 54 33 60	EDF / GDF renseignements .....	0810 333 584
Caserne des pompiers .....	04 90 54 44 34	Enfance maltraitée .....	0800 05 41 41
Centre antipoison .....	04 90 75 25 25	Gendarmerie des Baux .....	04 90 54 34 91
Clinique PAOLI - Arles .....	04 90 99 34 00	Hôpital Joseph IMBERT - Arles .....	04 90 49 29 29
Clinique Jeanne d'Arc - Arles .....	04 90 99 32 32	Maison de retraite .....	04 90 54 58 00
Clinique vétérinaire .....	04 90 54 37 58	Maison du Tourisme .....	04 90 54 33 60
Crèche halte garderie .....	04 90 54 43 66	Paroisse .....	04 90 54 30 23
Crédit Agricole .....	04 90 54 30 39	Poste .....	04 90 54 25 80
Déchetterie .....	04 90 54 54 20	SOS DROGUE international .....	04 90 96 15 62
Eau de Provence - SCE eau assainissement .....	0810 457 457	SOS FEMMES BATTUES .....	04 91 24 61 50
Eau de Provence - urgence .....	0810 757 757	SPA .....	04 90 54 60 86
		Trésor public .....	04 90 54 32 13

### Bureau des Permanences

#### ASSISTANTES SOCIALES

CAF - 1 rue Jean Giono - Arles

Mme MOLLAND Françoise sur RDV au :  
 04 88 57 32 28 ou 04 88 57 32 04

DGAS - 25, rue Dr Fanton - Arles

Sur RDV au : 04 13 31 62 61

M.S.A - Rue Romain Rolland - Arles

Mme RIBARD sur RDV au : 04 90 96 08 20  
 Le mardi de 10 h à 12 h

#### CONSEILLER JURIDIQUE

M. Gérald BEDO au : 04 42 54 40 50

2<sup>ème</sup> LUNDI de chaque mois de 9h à 12h

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

## 400 nouveaux documents !

Le 19 octobre dernier, à l'occasion de la manifestation "Littérature du monde" offerte par le Conseil Général, le comédien Jean-Marc Bourg est venu nous lire des extraits du "livre des Jours", l'autobiographie de l'auteur égyptien, Taha Hussein. Plus de 35 personnes s'étaient déplacées, découvrant ainsi le talent de l'artiste. La collation offerte par la Municipalité a été fort appréciée par le public.

En décembre, le bibliobus a permis de renouveler une partie du fonds : plus 400 documents dans tous les rayons.



### Rappel des conditions d'inscription :

L'inscription annuelle est gratuite pour :

- les habitants de Maussane-les-Alpilles,
- les enfants scolarisés dans la Commune,
- le personnel communal, le personnel de gendarmerie, le personnel de la Sécurité Civile, les enseignants situés dans la Commune.

Une carte informatique est remise à chaque emprunteur, lors de sa première visite, moyennant un droit d'entrée de 2 euros.

Une cotisation de 16€ par an et par famille est demandée aux usagers extérieurs à la Commune.

La bibliothèque est également ouverte aux vacanciers, en échange d'une caution de 50€ rendue lors de leur départ.

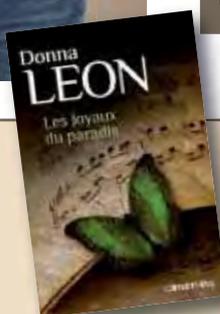
### Quelques romans à retenir parmi les nouveautés :

• **Rue des Voleurs** de Mathias Enard

A l'heure du printemps arabe, c'est l'histoire de Lakhdar, un jeune marocain de Tanger, garçon sans histoire, musulman passable, juste trop avide de liberté et d'épanouissement, dans une société peu libertaire.

• **Les joyaux du Paradis** de Donna Leon

Une enquête menée dans la Venise actuelle sur des secrets d'État, religieux et artistiques vieux de quatre cents ans, mêlant fiction et réalité.



Les réservations, les suggestions d'achat ou tout autre demande de renseignements sont possibles en ligne à l'adresse suivante : [bibliotheque.maussanelesalpillles@wanadoo.fr](mailto:bibliotheque.maussanelesalpillles@wanadoo.fr)

### Horaires d'ouverture :

Mercredi : de 10h à 12h et de 15h à 18h

Jedi : de 10h à 12h

Samedi : de 10h à 12h

## Intempéries (suite et fin)

*Février 1956 ! Resté dans toutes les mémoires des maussanais âgés de 60 ans ou plus. Après un mois de janvier doux et lumineux, le 1er février, la température avait chuté à - 10°. Et cela a duré tout le mois, avec des pointes à - 20°. Il a fallu attendre le 27 pour que les températures redeviennent positives.*

*Vous imaginez sans peine les incidences de ce froid sur la vie quotidienne et sur l'agriculture. Et les oliviers ! Ce patrimoine le plus ancien et le plus précieux de région ! Les paysans consternés avaient devant les yeux une immensité d'arbres gelés dans une proportion voisine de 100%. Quelques jeunes, découragés, quittèrent le pays pour aller gagner leur vie ailleurs.*

En Mai, l'état de l'arbre pouvait être considéré comme définitif : il n'y avait plus qu'à se mettre au travail. Alors, dès l'automne, ces grands paresseux de Provençaux (ou réputés tels) ont sorti leurs "loubes" (scies à 2 poignées). Ils ont coupé et débité des milliers d'oliviers morts, procédé au curetage des souches, nettoyé puis labouré les vergers, creusé des "conques" pour fumer les nouveaux pieds... tout cela en sachant qu'un arbre recépé met environ 15 ans pour redevenir rentable. Et... que faire de tout ce bois ? Il était inutilisable pour l'ébénisterie... eh bien... on aurait de quoi se chauffer !

Un an plus tard, de jeunes sujets vigoureux (3 ou 4 par souche) exposaient fièrement des feuilles drues pleines de vie dans les vergers propres et bien entretenus. Les paysans pouvaient admirer leur œuvre : ils avaient sauvé l'oliveraie.

Soyons honnêtes. Les pouvoirs publics, alertés par les maires avaient coopéré. On avait accordé des dégrèvements d'impôts et des primes au recépage, qui favorisaient plutôt les olives de table (on a depuis changé d'avis.) Ces primes étaient attribuées pendant 10 ans pour les arbres recépés, 15 ans pour les arbres replantés. Des commissions spéciales surveillaient les travaux car on ne touchait l'argent que si l'exploitation était maintenue en bon état.

Les terres pouvaient aussi être utilisées pour la culture de céréales pas trop exigeante en eau (orge, paumelle, seigle).

Bien entendu, la plupart des moulins à huile sont restés fermés plusieurs années. L'huile de Provence avait momentanément disparu.

Les confiseurs, par contre, n'avaient pas cessé leurs activités : ils travaillaient avec des produits d'importation.

Petit à petit, au fil des ans, tout est redevenu "comme avant".

Et oui !... Il y a de cela plus de 50 ans. Qu'en reste-t-il ? Pas grand-chose. Regardez bien quand même !... dans les vergers anciens, les oliviers sont groupés par 3, 4 ou plus - en cherchant, on peut encore trouver la trace des anciennes souches. Ces oliviers si majestueux, si emblématiques, ce sont les rejets que nous a laissés février 1956 et que nos pères ont récupérés à la sueur de leur front.

On peut se demander, si pareille catastrophe se reproduisait, qui prendrait le temps (malgré la mécanisation) d'attaquer ce travail de titans ?

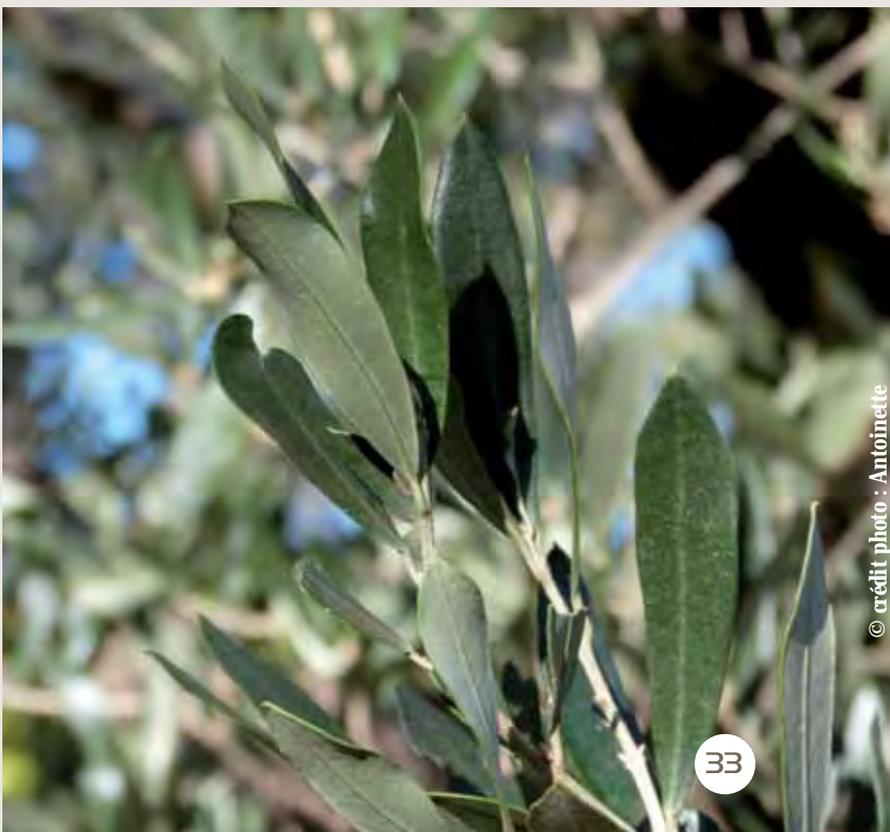
Ne soyons pas pessimistes. Cela n'arrivera plus. Ne parle-t-on pas (avec quelque inquiétude) du réchauffement de la planète ?...

Si ces événements nous ont si profondément marqués, c'est qu'ils sont exceptionnels ! Il n'y a qu'à voir le nombre de gens qui viennent nous rendre visite pour comprendre que nous sommes quand même privilégiés.

Elles sont belles, nos pinèdes toutes bruisantes de cigales en juillet, accueillantes, nos vastes plages de sable fin, conviviales, nos fêtes traditionnelles... Ils sont habiles, nos artisans, créatifs, nos artistes, imaginatifs, nos restaurateurs et somptueux notre costume arlésien qui donne à nos filles des allures de reines.

Notre ciel bleu est lumineux, notre Méditerranée est bleue, les Alpilles sont bleues dans la brume du soir... et nous vivons dans le plus beau pays du Monde.

**Margarido**



© crédit photo : Antoinette

## Félix Laffé sait prendre le Temps !

*Félix Laffé chez lui*



**Responsable du secteur des archives modernes, notariales, communales des Archives départementales des Bouches-du-Rhône, auteur de plusieurs ouvrages et chroniqueur régulier du bulletin municipal. Rencontre.**

Contrairement à ce que l'on pourrait imaginer, le salon de Félix Laffé ne regorge pas de livres mais de tableaux. Essentiellement de lumineux pastels peints par sa femme Yvette. Ce Mauseanais de souche, amoureux de son village est calme, mesuré et sait cultiver un certain art de vivre. Ses propos sont toujours très enlevés parce que l'homme est à la fois disert et érudit. Derrière une réserve qui se veut toujours bienveillante, affleure très vite la passion qu'il éprouve pour son métier, une vocation née dans son adolescence :

*- "Aussi curieux que cela puisse paraître à certains, les archives sont vivantes. Elles vibrent. Il suffit seulement d'être attentif et organisé. J'aime cette activité parce que très tôt j'ai été attiré par l'histoire et la géographie. Grâce notamment à ma grand-mère qui savait si bien me raconter la vie d'autrefois. J'ai eu la chance de côtoyer Marcel Bonnet, un puits de science qui m'a beaucoup aidé. Autre coup de pouce du destin : j'ai suivi les cours à l'Université d'Aix-en-Provence, de Maurice Agulhon, le grand historien français, spécialiste de l'histoire contemporaine de la France des XIXe et XXe siècles et brillant professeur à l'Université Panthéon-Sorbonne (Paris I) et au Collège de France. Au fil de mes études, il est devenu mon maître. Il l'est resté."*

D'ailleurs, Lieu de Mémoire, titre générique de ses chroniques publiées dans le bulletin municipal est un clin d'œil admiratif à ce célèbre universitaire. Félix Laffé ne démérite pas pour autant puisqu'il poursuit une belle carrière comme responsable du secteur des archives modernes, notariales, communales au sein des Archives départementales des Bouches-du-Rhône :

*- "Je suis entré par la petite porte et patiemment, j'ai su gravir tous les échelons. J'ai toujours eu en tête de vouloir progresser et apprendre. Les archives sont pour moi le lieu rêvé parce qu'elles évoquent avant tout la vie des hommes. Et pas seulement des plus illustres. Depuis 38 ans, je n'arrête pas de m'enrichir. Pourtant c'est un domaine très complexe ! Toute archive est une plaidoirie. Aussi convient-il d'avoir du recul, de l'expérience et des connaissances pour en saisir toute la portée. Trois moments forts dans cette véritable quête. Au début, nous sommes euphoriques lors de la découverte du document. Ensuite, on est submergé par l'ampleur de*

*ses implications. Enfin, avec la révélation et la compréhension, nous sommes saisis d'un sentiment jubilatoire."*

Bien qu'inventaire du passé et du présent, son travail est résolument tourné vers l'avenir pour les générations futures. Du coup, il semble intéressant de savoir quels sont ses projets.

Après avoir publié Récits de fête en Provence au XIX<sup>e</sup> siècle avec François Gasnault, Pierre Gombert et Jacqueline Ursch, Ed. Collectif Silvana Editore, et qui avaient fait l'objet d'une conférence à la Salle Agora en novembre 2010, il s'est lancé dans la rédaction d'un ouvrage ambitieux sur l'histoire exhaustive de l'oléiculture dans les Alpilles. Son prochain article dans le bulletin municipal à paraître, sera consacré à la Fontaine des 4 Saisons qui orne la place Laugier de Monblan :

*- "Savez-vous qu'en 1865, Maussane-les-Alpilles portait le titre envieux de commune fontainière dans l'arrondissement d'Arles ? Et pourtant l'eau, si précieuse dans notre région, bien avant le feu, est l'ennemie jurée du papier ! C'est la raison pour laquelle aucun tuyau d'alimentation ou d'évacuation n'a été installé dans les salles des Archives Départementales à Marseille."*

Incorrigible Félix Laffé qui ne peut s'empêcher, au détour d'une confidence, de revenir à son sujet de prédilection...

**Jean Esposito**

SPECTACLES, FÊTES ET ANIMATIONS...

## L'agenda des manifestations

Samedi 2 février 2013, à 20h30, salle AGORA ALPILLES  
**Soirée "Génération Yé-Yé"**

Samedi 9 et dimanche 10 mars 2013, Espace Benjamin Priaulet  
**Les Ides de Mars**

Jeu 14 mars 2013, à 20h30, salle AGORA ALPILLES  
**Mathieu Madénian "La Tournée"**

Dimanche 7 avril 2013, journée entière, Espace AGORA ALPILLES  
**Le Collectif Prouvènço**

Vendredi 3 mai 2013, à 20h30, salle AGORA ALPILLES  
**Ensemble classique Briovère**

Samedi 18 mai 2013, de 10h à 18h,  
Place Laugier de Monblau  
**Salon TRADITERROIR**

Dimanche 19 mai 2013, à midi,  
Espace Benjamin Priaulet  
**A la bonne Franquette**

Samedi 25 mai 2013, à 21h,  
salle AGORA ALPILLES  
**Théâtre amateur  
avec la troupe des Imposteurs**

Mardi 28 mai 2013,  
au Mas de Verassy et dans le village  
**Marseille Provence 2013,  
parcours TransHumance**

Du mardi 28 mai au dimanche 2 juin 2013, l'Espace AGORA ALPILLES  
**Exposition d'attelages hippomobiles**



### Festivités annuelles

Marchés, foires et brocantes

Tous les jeudis  
Marché

2<sup>ème</sup> week-end de juin  
Fête de la Saint Eloi  
Défilé de la Carreto Ramado

2 jours autour du 14 juillet  
Fête du Club Taurin  
Et Fête Nationale  
Soirée et feu d'artifice offert par la Municipalité  
Bœuf gardian  
Course de taureaux, abrivado organisées par  
le Club Taurin

4 jours autour du 15 août  
Fête votive  
Animations musicales  
bals organisés par la Municipalité  
abrivado, courses de taureaux  
aioli organisé par l'E.S.V.B.  
Concours de boules

4<sup>ème</sup> dimanche d'août  
Le Temps Retrouvé

Mi-mai à mi-septembre  
Tous les vendredis  
Place Aux ARTS !

Septembre  
Journée des associations

Décembre  
Veillée Calendale



A MAUSSANE-LES-ALPILLES, MUSIQUE, THÉÂTRE, ONE MAN SHOW...



...SPECTACLES ET CULTURE RIMENT AVEC DIVERSITÉ

